



8^e ÉDITION

17 | 18 | 19 | 20

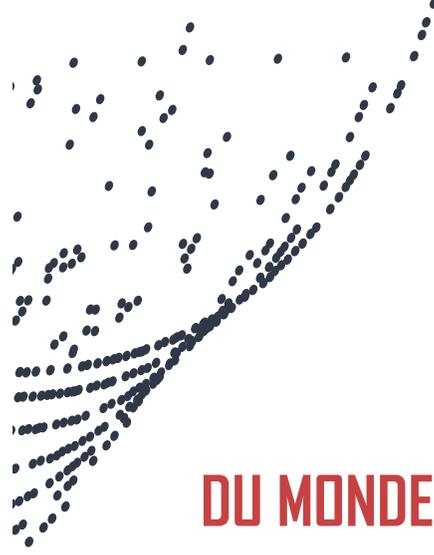
JANVIER 2019

MAGIC MIRRORS

Le Havre



DOSSIER DE PRESSE



DU MONDE ENTIER

Il est des atmosphères et des lieux où la littérature s'incarne mieux qu'ailleurs. Dites Le Havre et c'est déjà tout un imaginaire de cargos, de croisières transatlantiques et de grands marins qui s'ouvre devant vous...

Nous avons vécu l'an passé une édition tout feu tout flamme, les yeux rivés aux néons de Manhattan en compagnie notamment de Paul Auster. On le sait désormais : Le Havre est un port qui aime les écrivains et ceux-ci le lui rendent bien ! Édition après édition, par la magie du festival *Le Goût des Autres*, Le Havre se forge une identité littéraire et accueille non sans un certain éclat des écrivains venus des quatre coins de la planète.

Cette année, *Le Goût des Autres* s'écrira de nouveau aux couleurs du monde entier. Et c'est avec une bonne dose de curiosité et l'esprit aventurier qu'il faudra arpenter le programme de cette 8^e édition consacrée aux littératures des voyages. On y retrouvera l'ambition première de ce festival : faire découvrir les cultures des autres, lire et faire lire le monde à travers la littérature et la scène.

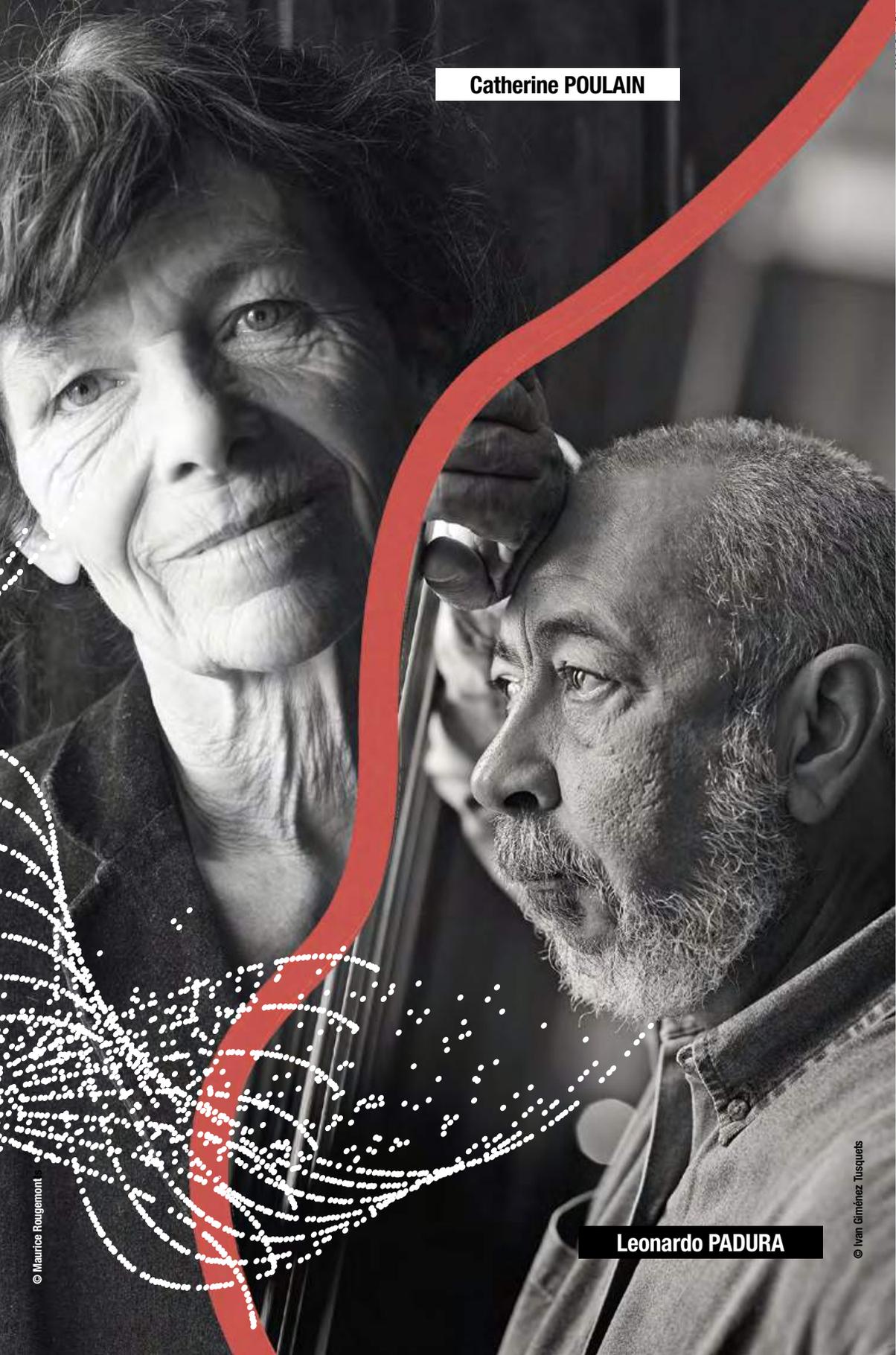
Convoquant de grandes figures du passé comme Homère, Steinbeck ou Kerouac ; mêlant fictions et récits de voyages contemporains ; créant des ponts imaginaires entre Le Havre et les ports de Tunis, La Havane ou d'Amsterdam avec Yamen Manai, Leonardo Padura et Nina Weijers ; s'aventurant sur les meilleurs « spots » de surf de Californie en compagnie du prix Pulitzer William Finnegan ; proposant une solide programmation jeunesse tout en offrant une place aux artistes de la région, *Le Goût des Autres* se veut résolument au diapason des littératures du monde entier.

Ce festival est à vous, ce festival est pour vous, grands et petits lecteurs ! Et nul doute que cette édition, riche de belles aventures humaines, suscitera chez beaucoup d'entre vous l'envie de grands voyages !

Bon festival à tous !

Luc LEMONNIER
Maire du Havre, Président de la CODAH





Catherine POULAIN

Leonardo PADURA

Du 17 au 20 janvier 2019 - Le Havre Les littératures des voyages

On a connu les étonnants voyageurs, chers à Baudelaire, comme autant d'albatros parcourant un monde encore à découvrir, où la curiosité était reine. Plus tard, on en a connu d'autres, marins, marcheurs, cavaliers des steppes, souvent solitaires, comme les chantait Gérard Maset, que « nul n'obligea[en]t à se taire » et « qui chanta[en]t la terre ». Et lui, Rimbaud, le frêle poète, frère aîné de la *beat generation*, devenu trafiquant d'armes à Harar (Ethiopie), dont on perd la trace puis qu'on retrouve, gangréné, malade, pour un arrêt final, poches crevées, bohème achevée, dans un dispensaire de Marseille. Et bien d'autres encore, l'élégant et britannique Bruce Chatwin, pour n'en citer qu'un, parcourant le globe de la Patagonie à l'ancien Dahomey. Et des femmes aussi, d'Anita Conti à Isabelle Eberhardt en passant par Catherine Poulain, voyageuses, aventureuses. Nomades, elles étaient et le sont parfois encore.

Le monde a changé. Les moyens de communication, les modes de transports, ultra-rapides, performants, cadencés ont pulvérisé la trop lente marche du monde. On vit aujourd'hui indexé sur le même fuseau horaire, les yeux, les doigts rivés à son téléphone. Nuit et jour, on communique aux mêmes signes, on réagit aux mêmes indignations sans parfois ne plus regarder en bas de chez soi. Le voyage est devenu, pour les heureux du monde, tourisme ; pour les plus malheureux, exil et migrations. On ouvre des frontières, on les referme vingt ans plus tard ; on rêve de monde global mais on veut construire des murs pour se protéger de son voisin. Et pourtant, le voyage continue de fasciner, parce qu'il ouvre grand les portes de l'imaginaire, de la liberté et de l'aventure.

Curieux du monde, de l'autre et des littératures étrangères, le festival *Le Goût des Autres* ne pouvait passer à côté d'une édition consacrée aux littératures de voyage. C'est chose faite cette année, avec un programme volontairement impressionniste, initié par Rozenn Le Bris avant son départ vers de nouveaux horizons tunisiens, qui donnera à voir, à entendre le monde entier. Venus du Cameroun et des Pays-Bas, de Tunis, San Francisco, Mossoul ou La Havane, les voyageurs, écrivains, artistes, musiciens, cinéastes, petits et grands, poseront, pour quelques jours, leurs sacs au Havre pour faire résonner l'écho de leurs grandes et belles aventures autour du monde. Alors, quoi de mieux qu'un port pour les accueillir !

Serge ROUÉ
Programmation

Au programme

Cinq grands chapitres thématiques jalonnent cette 8^e édition du *Goût des Autres*. Ils sont tous résolument tournés vers l'ailleurs, le voyage et la découverte des cultures étrangères.

LA GRANDE ROUTE est consacrée à l'exploration des grands textes de la littérature mondiale (Homère, London, Kerouac) et aux correspondances du Havre avec de grandes métropoles étrangères (Amsterdam, Mossoul, Tunis).

LE MONDE EST FICTION fait la part belle aux écrivains du monde entier : on y fêtera notamment le 40^e anniversaire des éditions Métailié en compagnie de **Leonardo Padura**, grand écrivain cubain.

LE VENT DE L'AVENTURE est l'occasion d'accueillir le journaliste, écrivain et surfeur **William Finnegan**, lauréat du Prix Pulitzer.

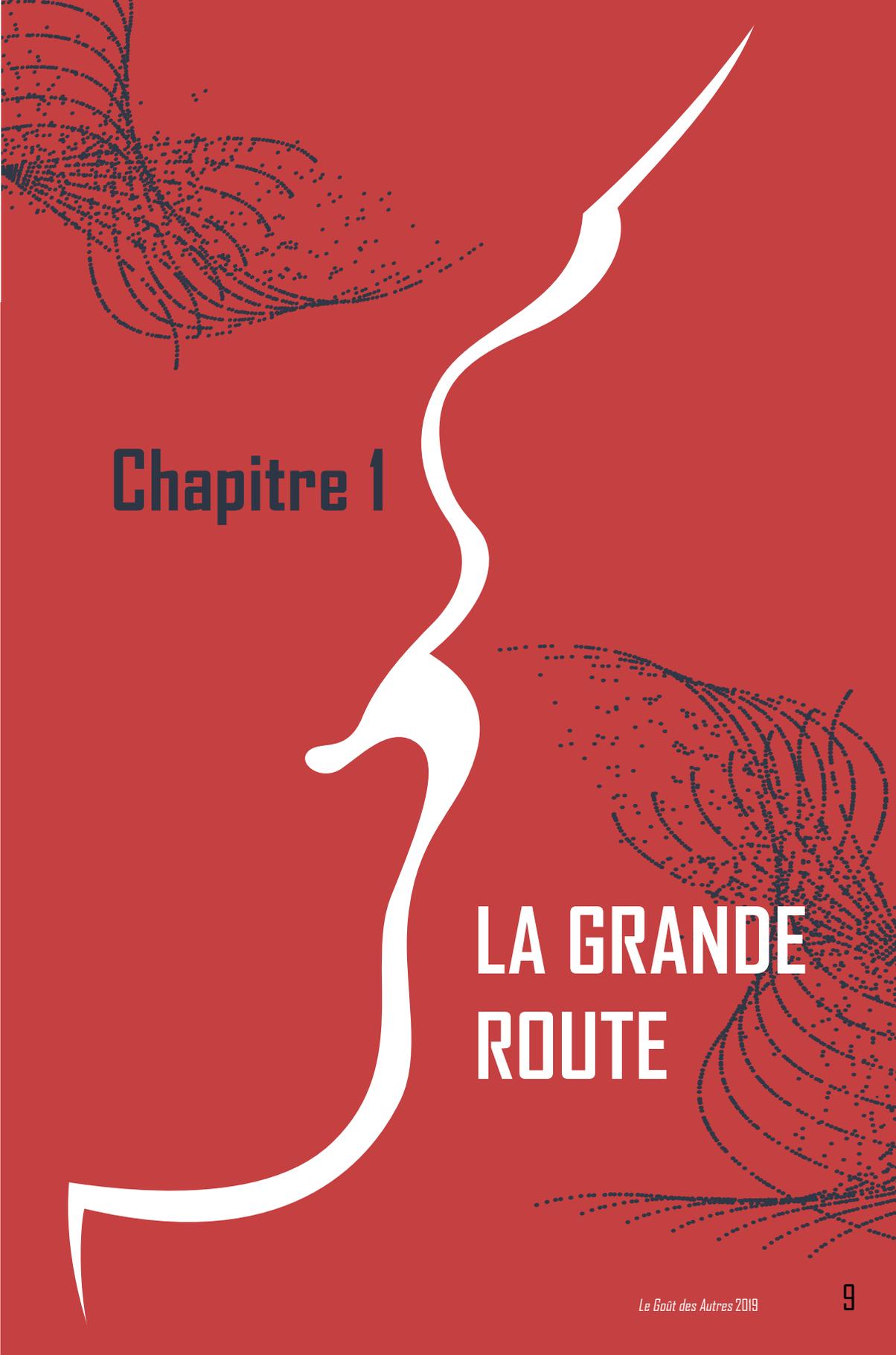
BABEL HEUREUSE est dédiée aux échanges culturels et notamment à une grande rencontre sur les langues et la traduction.

Enfin, **BOURLINGUEZ JEUNESSE !** offre au jeune public des rendez-vous singuliers à l'aune de leurs imaginaires...

LES INVITÉS

Harith Yaseen **ABDULQADER**, Fahad Sabah **MANSOOR AL-GBURI**, Maison **ALOHA, ACID ARAB**, François **BEAUNE**, Julien **BISSON, BLAQMO**, Aglaé **BORY**, Laëtitia **BOTELLA** de la Compagnie Les Nuits Vertes, Laurent **CANTET**, La Compagnie **CHAPI CHAPO** et **LES PETITES MUSIQUES DE PLUIE**, Esprit **CHIEN**, Elisabeth **DALDOUL**, Hugues **DEWAVRIN**, Margot **DIJKGRAAF, DJ DOVE**, Nicolas **FARGUES**, William **FINNEGAN, LA FRAICHEUR**, Catherine **FRUCHON-TOUSSAINT**, Yann **GAËL, GANGPOL UND MIT**, Alain **GARDINIER**, Laurent **GAUDÉ**, Tom **HAUGOMAT**, Anouk **JOURNO-DUREY**, Josée **KAMOUN**, Maylis de **KERANGAL, L** (Raphaële Lannadère), **LIMOUSINE, LOST IN THE SWELL, LOYA, MAGNETIC ENSEMBLE**, Yamen **MANAI**, Nicolas **MARTEL**, Julie **MARTIGNY**, Agnès **MAUPRÉ**, Frédéric **MERCIER**, Anne-Marie **MÉTAILIÉ, MEZZANINE**, Mariame **N'DIAYE**, Emmanuel **NOBLET**, Véronique **OLMI**, Christophe **ONO-DIT-BIOT**, Leonardo **PADURA**, La Compagnie **PAON-PAON CUI-CUI**, Olivier **POIVRE D'ARVOR**, Catherine **POULAIN**, Charles **RECOURSÉ**, Nicolas **RICHARD**, La Compagnie **SAC DE NŒUDS**, Danièle **SALLENAVE** de l'Académie française, **SINGEON**, Rubin **STEINER**, Manon **THOREL**, Sylvain **TESSON, SAMPLE SICKNESS**, Olivier **TRUC**, Manuel **WANDJI**, Nina **WEIJERS**, Valérie **ZENATTI**, Malik **ZIDI**.

Programme actualisé sur festival-legoutdesautres.fr



Chapitre 1

LA GRANDE ROUTE



Laurent GAUDÉ

Maylis de KERANGAL

© Francesca Mantovani

Route Kerouac

D'après *Sur la route* de Jack Kerouac (Gallimard) et *Sur ma route* de Carolyn Cassady (Denoël)

Lecture musicale par Nicolas Martel et L (Raphaële Lannadère)

CRÉATION LGDA 2019

« Avec l'arrivée de Neal a commencé cette partie de ma vie qu'on pourrait appeler ma vie sur la route. [...] Neal, c'est le type idéal, pour la route, parce que lui, il y est né, sur la route... » La rencontre avec Neal Cassady fut un tournant dans la vie du jeune Jack Kerouac. Avec lui, il prend la route, celle qui le placera au cœur de la Beat generation aux côtés de Ginsberg et de Burroughs. Accompagné par le détonant **Nicolas Martel** et toute la sensibilité de la chanteuse **Raphaële Lannadère, alias L**, embarquons pour cette virée, d'Est en Ouest, magnifiée par la traduction de **Josée Kamoun** qui décrit le roman culte de Kerouac comme « un long ruban de papier, analogue à celui de la route, sur lequel l'auteur a crépité son texte sans s'arrêter, page unique, paragraphe unique. »

Dimanche 20 janvier 2019, Magic Mirrors

Les Raisins de la colère

de John Steinbeck

Joute de traduction : Charles RECOURSÉ - Nicolas RICHARD

Chef d'orchestre : Emmanuel NOBLET - Musique : Rubin STEINER

Au début des années 1930, après quatre ans d'incarcération dans un pénitencier de l'Oklahoma, Tom Joad s'apprête à rejoindre la ferme familiale. Les États-Unis connaissent alors une crise économique majeure pendant laquelle les banques s'approprient les terres des paysans endettés. Comme tant d'autres, le clan Joad prend la route de la Californie, cette terre promise pour tous les délaissés de l'Amérique. Mais le chemin est long et l'Eldorado n'est qu'une belle utopie. Il faut se battre pour survivre et tenter d'y croire encore...

Pour *Le Goût des Autres*, **Charles Recoursé** et **Nicolas Richard** s'emparent du roman de John Steinbeck, prix Pulitzer 1940. Ils seront accompagnés dans leurs jeux de mots, du comédien **Emmanuel Noblet** et du musicien **Rubin Steiner**.

Samedi 19 janvier 2019, Salon Perdu

Salina, les trois exils

(Actes Sud)

Rencontre avec Laurent Gaudé

Italie, Mozambique, Haïti, Tunisie, Laurent Gaudé est sans doute l'un des romanciers français les plus intrépides. Le voyage et la découverte de l'autre sont au cœur de ses romans régulièrement plébiscités par le grand public. Depuis ses premiers textes et notamment *Le soleil des Scorta*, prix Goncourt 2004, entre fictions et pièces de théâtre, il n'a de cesse de parcourir le monde à la recherche d'histoires à raconter et son imaginaire se nourrit de tous ses pays rêvés ou traversés : « Je crois qu'écrire répond à une insatisfaction profonde, qui est de ne pas se résoudre à n'avoir qu'une vie, courte en plus. L'écriture est une sorte de territoire où l'on peut avoir l'illusion d'en vivre plus, plusieurs, d'aller plus loin. C'est aussi un espace de colère, de réflexion sur ce monde dans lequel on vit, tout en y mettant du plaisir. » Avec *Salina, les trois exils*, **Laurent Gaudé** renoue avec la veine mythique de *La mort du roi Tsongor*, il y écrit l'histoire de Salina, « héroïne lumineuse, puissante et sauvage, qui prit l'amour pour un dû et la vengeance pour une raison de vivre ». Laurent Gaudé est pour la première fois l'invité du *Goût des Autres*.

Vendredi 18 janvier 2019, L'Esperluette

Le Goût des Autres 2019



Une Odyssée

Concert photographique par Aglaé Bory et Magnetic Ensemble

CRÉATION LGDA 2019

En résidence au Havre, la photographe **Aglaé Bory** est partie à la rencontre de douze Havrais, contraints de quitter leur pays d'origine. Certains y vivent depuis plusieurs années, d'autres viennent d'arriver, quelques-uns n'y sont qu'en transit. De ces rencontres est né un travail photographique, comme autant d'histoires de vie avec, en toile de fond, la mer et un paysage urbain, Le Havre, devenus terre d'accueil et des histoires de traversée qui ne sont pas sans rappeler l'*Odyssée* d'Ulysse. Sur scène, ce récit photographique sera accompagné de la transe de **Magnetic Ensemble**.

En collaboration avec la Direction Vie Sociale des Territoires de la Ville du Havre, l'association culturelle des femmes de la Mare-Rouge, ADOMA Les Neiges, l'A.H.A.M., l'association d'initiative culturelle et d'alphabétisation d'adultes et de jeunes, l'association Mix'cités Solidarité, l'A.R.E.C., le CADA COALLIA, le CNH, la Piscine Les Bains des Docks.

Vendredi 18 janvier 2019, Magic Mirrors

Amsterdam - Le Havre : les littératures portuaires

Dialogue : Maylis de Kerangal et Niña Weijers

Animé par Margot Dijkgraaf

Quand le port du Havre décide d'accueillir le port d'Amsterdam, à l'occasion du programme *Les Phares du Nord*, organisé par la Fondation néerlandaise des Lettres (Amsterdam) et Flanders Literature (Anvers), ce sont deux auteurs aux talents tranchants qui en sont les ambassadrices. On ne présente plus la Havraise **Maylis de Kerangal**, amie du festival qui publie en cette rentrée *Un monde à portée de main* (Verticales). Elle dialogue avec la Néerlandaise **Niña Weijers**, nouvelle venue sur la scène qui a publié en 2017 *Les conséquences* (Actes Sud), roman salué par une critique enthousiaste, satire de la scène artistique contemporaine, tout autant qu'aventure métaphysique, habilement masquée par une ironie étincelante...

Samedi 19 janvier 2019, Magic Mirrors

Mossoul - Le Havre : Book Forum

Rencontre avec Harith Yaseen Abdulqader et Fahad Sabah Mansoor Al-Gburi, fondateurs du premier café littéraire de Mossoul ; Véronique Olmi, Sylvain Tesson et Hugues Dewavrin, vice-président de la Guilde (ONG)

Animé par Christophe Ono-dit-Biot

Symbole de la renaissance de Mossoul (Irak), imaginé par Fahad Sabah Mansoor Al-Gburi et Hareth Yassin Abdulqader dans les jours qui ont précédé la libération complète de la ville, le Book Forum est devenu un lieu où tous, jeunes, adultes, hommes ou femmes, se rencontrent et discutent, lisent ou viennent écouter de la musique dans une atmosphère conviviale. Cet espace contribue aujourd'hui au retour d'une culture de coexistence pacifique et de respect réciproque. En collaboration avec la Guilde (ONG).

Samedi 19 janvier 2019, Magic Mirrors

Tunis - Le Havre, voyage en francophonie

Dialogue : François Beaune et Yamen Manai

Animé par Elisabeth Daldoul, lecture par Manon Thorel

Un dialogue d'écritures entre les collégiens (Marcel Pagnol et Théophile Gautier) du Havre et de Tunis (Collège pilote Les Berges du Lac), en compagnie de deux grands amoureux de la Méditerranée et de la langue française. Le Tunisien **Yamen Manai** vient de remporter le prix des Cinq Continents pour *L'amas ardent*, publié par **Elisabeth Daldoul** aux Editions Elyzad. Le Français **François Beaune** est à l'initiative du projet *Histoires vraies de Méditerranée* (Verticales) qui rapprochent les écrivains et créateurs du bassin méditerranéen. Les productions des élèves seront publiées dans un recueil, bientôt disponible dans les librairies de Normandie et les bibliothèques municipales du Havre.

Un projet soutenu par le Rectorat de Normandie, la Région Normandie, l'Institut français de Tunisie, la Fondation d'entreprise La Poste et le Labo des histoires.

Dimanche 20 janvier 2019, L'Esperluette

ROAD TRIP MUSICAL À LH

Carte blanche à la Bande du *Goût des Autres* (L'Abri-Côtier, L'Eau Tarie et Super Love).

Silent Party

Par les artistes **Loya**, **Mezzanine** et **Sample Sickness**. Un casque, trois artistes, trois canaux, trois ambiances, une aventure musicale insolite où le public est le métronome !

Judi 17 janvier 2019, L'Esperluette

Maison Aloha - DJ set

Jeune collectif havrais aux formes artistiques variées, pour un voyage musical à l'ambiance tropicale !

Vendredi 18 janvier 2019, L'Esperluette

DJ Dove - DJ set

Grand fan de hip-hop à l'adolescence, il se tourne aujourd'hui vers le jazz et la soul et recherches les samples qui ont servi à créer les morceaux qui ont rythmé sa jeunesse. En tendant l'oreille, vous reconnaîtrez peut-être quelques passages qui vous seront familiers.

Samedi 19 janvier 2019, L'Esperluette

BLAQMO - DJ set

Thomas Drouard s'échappe parfois du duo **PLAISIRS** pour devenir **Blaqmo**. Le temps d'un DJ set, il donnera la part belle à une musique propice à la danse, entre house lumineuse et techno des plus puissantes.

Samedi 19 janvier 2019, L'Esperluette

Rubin Steiner - DJ set

Havrais d'adoption, **Rubin Steiner** revient avec l'un de ses DJ set légendaires et dansant dont lui seul a le secret.

Samedi 19 janvier 2019, L'Esperluette



Chapitre 2

**LE MONDE
EST FICTION**

La guerre des mondes de H.G. Wells (Gallimard)

Concert littéraire par Malik Zidi et Limousine

CRÉATION LGDA 2019

Un jour de 1894, un météore s'abat près de Londres, bientôt suivi de nombreux autres. Des cratères calcinés qu'ils ont creusés dans le sol émergent alors d'énormes tripodes de métal, terrifiants engins de guerre venus de Mars pour envahir la Terre. Le groupe pop jazz **Limousine**, emmené par **Laurent Bardainne** (Poni Hoax), **David Akni**, **Maxime Delpierre** et **Frédéric Soulard**, s'empare de *La guerre des mondes*, le roman de science-fiction écrit par H. G. Wells, publié en 1898 et trouve en la personne de **Malik Zidi**, César du meilleur espoir masculin pour *Les amitiés maléfiques*, un comédien à la démesure de ce roman-culte adapté à la radio par Orson Welles en 1938, puis en 2005 au cinéma par Steven Spielberg.

Jeudi 17 janvier 2019, Magic Mirrors

Le cœur blanc (L'Olivier)

Rencontre avec Catherine Poulain

Catherine Poulain a connu un très grand succès avec son premier roman *Le Grand marin*, salué par de nombreux prix littéraires. À 20 ans, Catherine Poulain part à Hong Kong, où elle trouve une place de barmain, et commence à prendre des notes, avide de découvrir et fixer dans ses carnets « un monde onirique qui se mélange au réel ». Après un bref retour en France, elle repart, poussée par ses envies de grands espaces et d'expériences. Au gré de ses voyages, elle a été employée dans une conserverie de poissons en Islande et sur les chantiers navals aux USA, ouvrière agricole au Canada, pêcheuse en Alaska. De retour en France, elle est tour à tour saisonnière, bergère et ouvrière viticole. *Le cœur blanc* est l'histoire de Rosalinde, saisonnière que l'errance mène dans un village en Provence. Pour elle, c'est l'été de tous les dangers...

Samedi 19 janvier 2019, L'Esperluette

Les fils cachés de Zeus

Concert dessiné par Agnès Maupré, de la Bande des Havrais, accompagné par la musique d'Esprit Chien et des illustrations de Singeon

Création *Un Été au Havre* 2018

Quand on vient de nulle part, il est d'autant plus difficile de savoir où l'on va. Mais ce qui compte, c'est le voyage. Non ? Les voluptueux dessins de **Singeon** accompagnent le groupe **Esprit Chien** dans un périple initiatique musical et mythologique semé de monstres égarés, minotaures et autres gorgones... Et la route est longue avant de toucher au but et d'atteindre ce père redoutable et redouté : le terrible Zeus.

Vendredi 18 janvier 2019, L'Esperluette

40 ans des Editions Métailié

Anne-Marie Métailié dialogue avec Leonardo Padura et Olivier Truc

Les Editions Métailié ont été fondées en 1979 avec comme devise : « *Des livres pour vivre passionnément* ». Elles sont organisées autour et en fonction des auteurs du monde entier qu'elles publient. Pour ce premier rendez-vous d'un anniversaire qui courra sur l'année 2019, **Anne-Marie Métailié** a choisi de s'entourer de **Leonardo Padura**, la star des lettres cubaines et d'Olivier Truc, venu exceptionnellement de Stockholm. Cette rencontre sera l'occasion d'évoquer la maison d'édition, d'entendre un extrait de *Nus, féroces et anthropophages* de **Hans Staden**, premier texte publié par **Anne-Marie Métailié** en 1979 et salué en son temps par **Claude Lévi Strauss** et, enfin, de découvrir un extrait du *Cartographe des Indes Boréales*, le roman d'**Olivier Truc** à paraître en mars 2019.

Né à La Havane en 1955, **Leonardo Padura** est romancier, essayiste, journaliste et scénariste. Ses derniers romans *L'homme qui aimait les chiens* (2011), *Hérétiques* (2014) et bientôt *La transparence du temps* (2019) l'ont imposé comme l'un des grands noms de la littérature mondiale. **Olivier Truc** vit à Stockholm depuis 1994 où il est le correspondant pour *Le Monde*. Spécialiste des pays nordiques et baltes, il est aussi documentariste. Il est l'auteur de *L'imposteur*, du *Dernier Lapon*, prix des lecteurs Quais du Polar et du *Détroit du Loup*.

Vendredi 18 janvier 2019, Salon Perdu

Retour à Ithaque

Projection du film suivie d'un dialogue entre Leonardo Padura et Laurent Cantet

Animé par Frédéric Mercier. En partenariat avec *Transfuge*

Une terrasse qui domine La Havane, le soleil se couche. Cinq amis sont réunis pour fêter le retour d'Amadeo après 16 ans d'exil. Du crépuscule à l'aube, ils évoquent leur jeunesse, la bande qu'ils formaient alors, les 400 coups qu'ils ont vécus à l'époque et la foi dans l'avenir qui les animait. Le cinéaste **Laurent Cantet**, palme d'or au Festival de Cannes 2008 pour *Entre les murs*, retrouve l'écrivain cubain pour un dialogue autour de *Retour à Ithaque*, le film tiré du *Palmier et l'étoile*. En 2013, l'écrivain et le cinéaste se sont régulièrement retrouvés pour travailler à cette adaptation.

Retour à Ithaque, un film de Laurent Cantet - (France, 2014, 1h35) - VOSTFR

Samedi 19 janvier 2019, Le Studio - Tarif unique 3 € - Billetterie sur place

Les Masterclasses France Culture : Leonardo Padura

À l'occasion de la publication de *La transparence du temps* (Métailié)

Les Masterclasses France Culture, événements en publics et émissions qui visent, depuis l'été 2017, à interroger les plus grands créateurs contemporains sur leur création. Constituées en collection de référence, ces Masterclasses sont animées par les producteurs de la chaîne et coordonnées par Sandrine Treiner, directrice de France Culture et Arnaud Laporte, producteur de *La dispute*.

Enregistrement public. Dimanche 20 janvier 2019, Salon Perdu





Chapitre 3

LE VENT DE L'AVENTURE

Les Masterclasses France Culture : William Finnegan



Les Masterclasses France Culture, événements en publics et émissions qui visent, depuis l'été 2017, à interroger les plus grands créateurs contemporains sur leur création. Constituées en collection de référence, ces Masterclasses sont animées par les producteurs de la chaîne et coordonnées par Sandrine Treiner, directrice de France Culture et Arnaud Laporte, producteur de *La dispute*.

Elevé en Californie et à Hawaï, **William Finnegan** a commencé le surf enfant. Après l'université, il a traqué les vagues aux quatre coins du monde. D'un gamin aventureux, passionné de littérature, il devint un écrivain et très grand reporter de guerre pour *The New Yorker*. À travers ses mémoires (*Jours barbares*, Editions du Sous-sol, récompensé par le prix Pulitzer 2016), il dépeint une vie à contre-courant, à la recherche d'une autre voie, au-delà des canons de la réussite, de l'argent et du carriérisme ; et avec une infinie pudeur se dessine le portrait d'un homme qui aura trouvé dans son rapport à l'océan une échappatoire au monde et une source constante d'émerveillement.

Enregistrement public. Dimanche 20 janvier 2019, Salon Perdu.

The Endless Summer

Projection du film suivie d'un dialogue entre William Finnegan et Alain Gardinier
Présentation par le collectif Lost in the Swell

En 1965, le réalisateur Bruce Brown emmène de jeunes surfeurs autour du monde. Robert August et Mike Hynson, deux jeunes surfeurs californiens, vont entreprendre un voyage bien particulier. Munis de leur planche de surf, ils vont se rendre en Afrique, en Australie, en Nouvelle-Zélande, à Tahiti puis Hawaï, à la recherche de la vague parfaite... Et qui mieux que **William Finnegan** et **Alain Gardinier**, mémoire vivante de la surf attitude internationale, auteur de *The Endless Summer : la légende du surf (1960-1970)*, pour évoquer ce film culte !

The Endless Summer - Bruce Brown - USA, 1966 (1h32) - VOSTFR

Samedi 19 janvier 2019, Cinéma Le Studio Tarif unique 3€ - Billetterie sur place.

Le Paradis perdu

Projection du film suivie d'une rencontre avec le collectif Lost in the Swell

Bercés par des films comme *The Endless Summer*, Ewen, Ronan et Aurel, trois amis d'enfance se sont envolés à Libreville dans le but de dénicher des spots inconnus, avec pour seul moyen de locomotion leurs imposants fat bikes et leurs short boards. De ce trip aussi fatigant que réjouissant, ils sont revenus avec d'incroyables souvenirs qu'ils ont choisi de partager à travers *Le Paradis perdu*, l'une des quatre web-séries qui composent aujourd'hui leur projet *Lost in the Swell*.

Le Paradis perdu - Lost in the Swell - France, 2016 (1h18)

Dimanche 20 janvier 2019, Cinéma Le Studio. Tarif unique: 3 €.

Billetterie sur place



After party - Nuit vagabonde

L'After c'est le moment du festival où tout est permis ! Un moment unique entre littérature, musique, danse et bain bouillonnant. Laissez-vous embarquer pour une Nuit Vagabonde les pieds dans l'eau, une virée nocturne et atypique, orchestrée par les DJs **Acid Arab** et **La Fraicheur**.

Acid Arab, un duo parisien qui mixe depuis 2012 musiques orientales (Afrique du Nord, Liban, Égypte, Turquie...) avec des sons électroniques, de la pionnière acid house à la techno puissante d'aujourd'hui. Un mariage équilibré et puissant qui bouscule les habitudes françaises, une musique sincère et profonde qui vous embarquera pour un voyage fantastique !

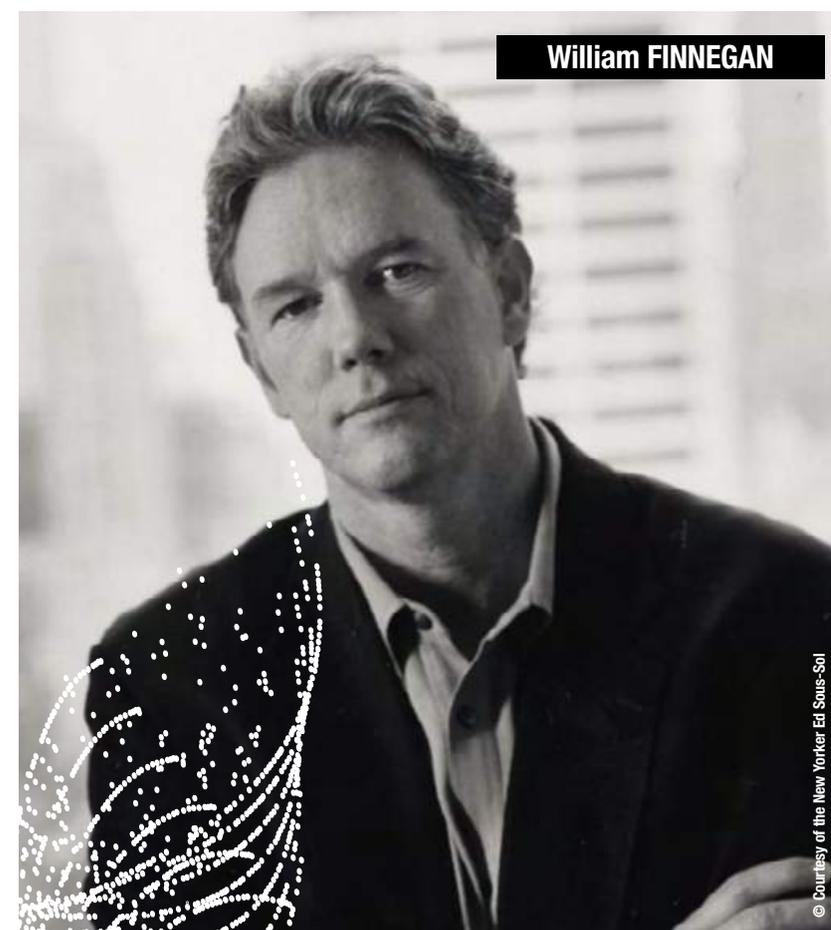
La Fraicheur, c'est une signature musicale unique, une distillation à base de Deep House et de Techno aux sonorités tropicales. Une chose est sûre, vous n'avez pas fini de danser !

Vendredi 18 janvier 2019, Piscine Les Bains des Docks - Tarif 15 €

Billetterie en ligne : à partir du 1^{er} décembre 2018 sur www.francebillet.com.

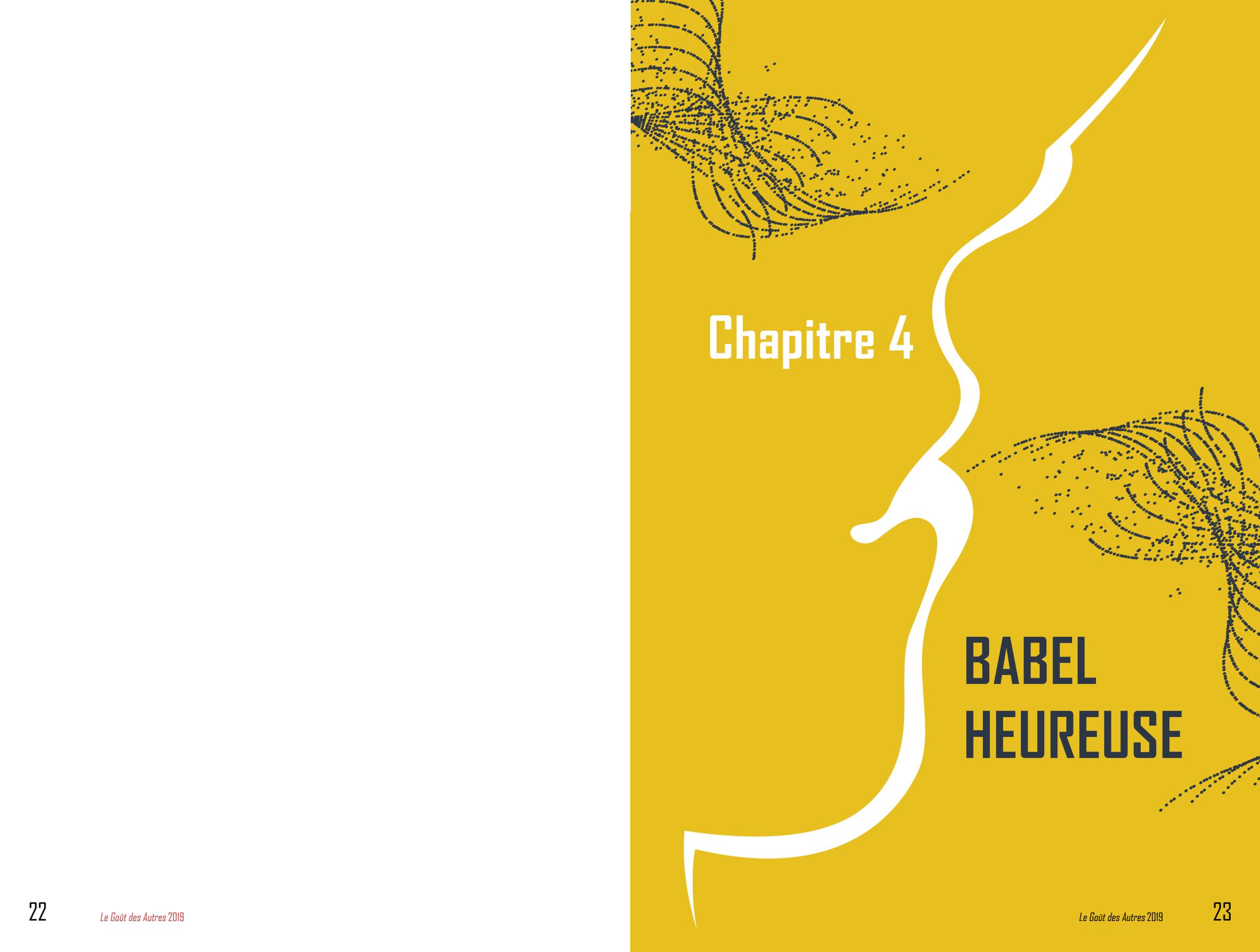
Billetterie Bibliothèque Oscar Niemeyer : ouverture le 3 janvier 2019

Soirée réservée aux plus de 18 ans.



© Courtesy of the New Yorker Et Sous-Sol





Chapitre 4

BABEL HEUREUSE



Nicolas FARGUES

© P.O.L.

Attache le cœur - Instantanés camerounais (POL)

Lecture musicale de Nicolas Fargues avec les comédiens Mariame N'Diaye, Yann Gaël et le musicien Manuel Wandji.

CRÉATION LGDA 2019 - Nuit de la lecture 2019

Globe-trotter depuis sa plus tendre enfance, **Nicolas Fargues** (*J'étais derrière toi ; Je ne suis pas une héroïne*, POL) porte l'Afrique en lui. Il vient de publier *Attache le cœur*, des instantanés camerounais qu'il fera entendre, entouré de comédiens et musiciens d'origine africaine. En quinze récits et portraits à la première personne, Nicolas Fargues propose une formidable radiographie intime, personnelle, de la culture et de la société camerounaise. *Attache le cœur* signifie au Cameroun quelque chose comme « *serre les dents* ». Hommes et femmes, jeunes et vieux, Noirs et Blancs, locaux, expatriés et diasporiques racontent un attachement blessé au Cameroun, pays où la pudeur des gens ne donne pas une idée juste de l'enfer dans lequel souvent ils vivent...

Samedi 19 janvier 2019, Magic Mirrors

Étrange langue étrangère

Rencontre avec **Josée Kamoun, Charles Recoursé, Nicolas Richard et Valérie Zenatti**

« *La traduction est un geste chamanique : il faut se glisser dans la voix d'un autre.* » Dans la voix et dans la langue des autres. Traductrice de Philip Roth, de Jack Kerouac ou de Virginia Woolf, **Josée Kamoun** est une des grandes figures de la traduction française, et l'une de ses voix, régulièrement invitée sur les plateaux de radio et de télévision, pour mettre un visage sur un métier trop souvent anonyme. Elle nous accompagne dans un grand voyage « chamanique » au pays de la traduction et, en compagnie des traducteurs **Charles Recoursé, Nicolas Richard et Valérie Zenatti**, nous livre quelques secrets de fabrication.

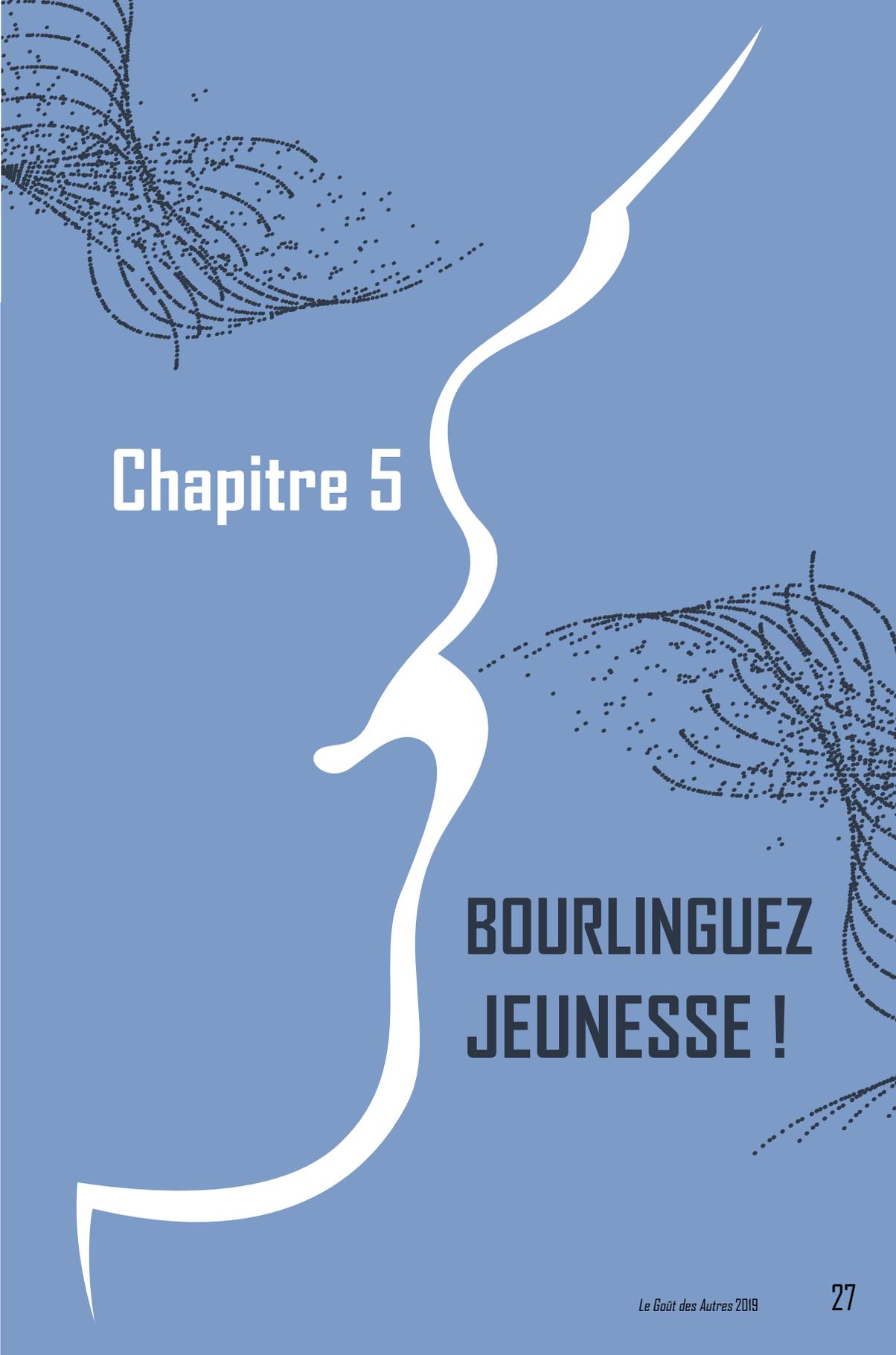
Samedi 19 janvier 2019, L'Esperluette

Géographie politique

Rencontre avec **Olivier Poivre d'Arvor et Danièle Sallenave de l'Académie française**

Un dialogue au-delà des frontières avec deux grandes personnalités du monde littéraire, deux regards sur les cultures du monde, d'ici et d'ailleurs : **Olivier Poivre d'Arvor** est écrivain et diplomate. Aujourd'hui, ambassadeur de France en Tunisie, il a accompli toute sa carrière au service de la promotion de la culture française à l'étranger tout en poursuivant une œuvre d'écrivain sensible au partage des cultures. Les engagements de **Danièle Sallenave** pour l'éducation et la liberté des femmes sont connus. Biographe de Simone de Beauvoir (*Castor de guerre*), grande voyageuse (*Sibir*), académicienne française, elle considère son dernier ouvrage *L'églantine et le muguet* (Gallimard) comme « *un récit de voyage. Le voyage que j'ai fait dans ma région natale, l'Ouest conservateur et clérical de l'Anjou, pour retrouver ce qui caractérisait l'éducation républicaine que j'y ai reçue, de parents instituteurs, au milieu du siècle dernier.* »

Dimanche 20 janvier 2019, Magic Mirrors



Chapitre 5

**BOURLINGUEZ
JEUNESSE !**

Toutouig La La par la Compagnie Chapi Chapo et les petites musiques de pluie

Pour les 0-2 ans

Une sieste musicale pour les tout-petits, qui prend place au creux d'un nid douillet baigné de formes lumineuses projetées. Une bulle de douceur offerte aux plus jeunes. Deux séances réservées à destination des crèches seront également proposées le vendredi 18 janvier.

Armada Productions - Prix Adami « Talents Musique Jeune Public » 2015

Samedi 19 janvier 2019, Salon Perdu

Voyage en Mèlodybèwiz par la Compagnie Paon-paon Cui-cui

À partir de 2 ans

Un spectacle musical et participatif où le public est amené à goûter, écouter, regarder, ressentir et participer.

Dimanche 20 janvier 2019, Salon Perdu

Radio Minus Sound System par Gangpol und Mit

À partir de 5 ans

Une boum où tous les publics sont invités à danser sur une sélection de morceaux littéralement inouïs. « *Ce que vous allez entendre maintenant, jamais vous ne l'avez entendu* ».

Armada Productions, Gaîté Lyrique - Paris, Stereolux - Nantes

Samedi 19 janvier 2019, Salon Perdu



Tour du monde

Spectacle interactif dansé et dessiné par la Compagnie Sac de Nœuds, avec Tom Haugomat et Julie Martigny

À partir de 6 ans

CRÉATION LGDA et COMPAGNIE SAC DE NŒUDS 2019

Cette résidence de création artistique imaginée par la **Compagnie Sac de Nœuds** et *Le Goût des Autres* revisite l'œuvre de Jules Verne : pour deux danseuses, une comédienne et un illustrateur. L'équipe artistique a choisi d'imaginer une création participative. Les spectateurs seront invités à voyager physiquement par la danse, l'illustration et le texte. Un important travail de médiation culturelle avec une classe des enfants de familles itinérantes et de voyageurs et une classe de CM1 a accompagné le processus de création.

La résidence de création artistique donnera lieu à un spectacle qui sera interprété sur le temps du festival, pour un public scolaire le **jeudi 17 janvier** mais aussi pour un public familial le week-end.

Dimanche 20 janvier 2019, Magic Mirrors

Sa Majesté des Mouches

Lecture par la comédienne Laëtitia Botella et les élèves du collège Jules Vallès de la 6^e à la 4^e. Spectacle pour les scolaires uniquement.

Dans le cadre du Contrat de Réussite Educative Départemental de la Seine-Maritime (CRED), *Le Goût des Autres* et le collège Jules Vallès se sont associés pour mettre en place un projet pédagogique et artistique : une classe de 6^e a exploré une œuvre littéraire fondatrice du patrimoine littéraire international, *Sa Majesté des Mouches*, de **William Golding**. En résidence au collège, la comédienne **Laëtitia Botella de la Compagnie Les Nuits Vertes**, a animé des ateliers de pratique de lecture à voix haute et en public. Ce temps donnera lieu à une création artistique, interprétée par les collégiens et Laëtitia Botella, le **jeudi 17 janvier 2019** sur le temps du festival pour un public scolaire.

Des mots qui voyagent

Ateliers d'écriture par l'écrivain Anouk Journo-Durey, pour des élèves de la seconde à la terminale. Spectacle pour les scolaires uniquement.

En collaboration avec **Le Labo des histoires**, association nationale dédiée à l'écriture, *Le Goût des Autres* propose à trois classes de lycée du Havre le **jeudi 17 et vendredi 18 janvier**, sur le temps du festival, un atelier d'écriture mené sur les principes de l'écriture créative de l'Oulipo, ouvroir de littérature potentielle co-fondé par Raymond Queneau.

Les productions de ces ateliers seront valorisées durant le week-end du festival au Magic Mirrors.



PROGRAMME

JEUDI 17 JANVIER

19 h	Concert de Mezzanine (Road trip musical à LH)	L'Esperluette
21 h	La guerre des mondes de H. G. Wells concert littéraire de Malik Zidi et du groupe Limousine	Magic Mirrors
22 h	<i>Silent Party</i> par Mezzanine, Loya et Sample Sickness (Road trip musical à LH)	L'Esperluette

VENDREDI 18 JANVIER

18 h	Salina, les trois exils : rencontre avec Laurent Gaudé	L'Esperluette
19 h 30	40 ans des Éditions Métallié Anne-Marie Métaillé dialogue avec Leonardo Padura et Olivier Truc	Salon Perdu
20 h	Les fils cachés de Zeus un concert dessiné d' Agnès Maupré (chant), Singeon (dessins) et Esprit chien (musique)	L'Esperluette
21 h	Une Odyssée concert photographique par Aglaé Bory (photo) et Magnetic Ensemble (musique)	Magic Mirrors
21 h 30	Maison Aloha (DJ set) - Road trip musical à LH	L'Esperluette
22 h 30	Nuit vagabonde : Acid Arab (DJ set) La Fraicheur (DJ set)	Piscine Les Bains des Docks

SAMEDI 19 JANVIER

9 h 30 et 11 h	Toutouig La La une sieste musicale de la Cie Chapi Chapo et les petites musiques de pluie	Salon Perdu
11 h	Étrange langue étrangère (dialogue) dialogue avec Josée Kamoun, Charles Recoursé, Nicolas Richard et Valérie Zenatti	L'Esperluette
14 h	Amsterdam - Le Havre, les littératures portuaires : Maylis de Kerangal dialogue avec Niña Weijers Animé par Margot Dijkgraaf (Les Phares du Nord)	Magic Mirrors
14 h	The Endless Summer - Projection du film suivie d'un dialogue entre William Finnegan et Alain Gardinier Animé par le collectif Lost in the Swell	Cinéma Le Studio 3 rue du Général Sarraill
14 h 30	Radio Minus Sound System par Gangpol und Mit	Salon Perdu
15 h	Le cœur blanc. Rencontre avec Catherine Poulain	L'Esperluette
16 h 30	Mossoul - Le Havre - Rencontre avec Harith Yaseen Abdulqader, Fahad Sabah Mansoor Al-Gburi, Hugues Dewavrin, Véronique Olmi et Sylvain Tesson Animé par Christophe Ono-dit-Biot	Magic Mirrors

17 h	Retour à Ithaque. Projection du film suivie d'un dialogue entre Leonardo Padura et Laurent Cantet Animé par Frédéric Mercier (<i>Transfuge</i>)	Cinéma Le Studio 3 rue du Général Sarraill
18 h 30	Les raisins de la colère de John Steinbeck Joute de traduction par Charles Recoursé et Nicolas Richard (traduction), Emmanuel Noblet (lecture) et Rubin Steiner (musique)	Salon Perdu
19 h	DJ Dove (DJ set) - Road trip musical à LH	L'Esperluette
20 h	Attache le cœur - Instantanés camerounais Lecture musicale par Nicolas Fargues et Manuel Wandji, Mariame N'Diaye et Yann Gaël	Magic Mirrors
21 h 30	Blaqmo (DJ set) Rubin Steiner (DJ set) Road trip musical à LH	L'Esperluette

Dimanche 20 janvier

10 h 30	Voyage en Mélodybêwiz - Spectacle musicale de la Cie Paon-paon Cui-cui (jeunes)	Salon Perdu
11 h	Géographie politique Rencontre avec Olivier Poivre d'Arvor et Danièle Sallenave , de l'Académie française	Magic Mirrors
13 h 30	Le Paradis perdu. Projection présentée par le collectif Lost in the Swell	Cinéma Le Studio 3 rue du Général Sarraill
14 h 30	Tour du monde Spectacle interactif dansé et dessiné par la Cie Sac de Nœuds, Tom Haugomat et Julie Martigny	Magic Mirrors
14 h 30	Tunis - Le Havre, voyage en francophonie Rencontre Yamen Manai , et François Beaune Lecture Manon Thorel - Animé par Elisabeth Daldoul	L'Esperluette
15 h 30	Les Masterclasses France Culture : William Finnegan	Salon Perdu
17 h	Les Masterclasses France Culture : Leonardo Padura	Salon Perdu
19 h	Route Kerouac - Lecture musicale par Nicolas Martel et L (Raphaële Lannadère)	Magic Mirrors

*Programme sous réserve de modification.
Pour connaître le programme actualisé, se rapporter au site dédié :
festival-legoutdesautres.lehavre.fr*

LE PROJET ARTISTIQUE DU FESTIVAL

4 jours, 4 soirées et une Grande nuit
pour faire de la littérature un spectacle vivant

UN FESTIVAL

Loin des Salons du Livre traditionnels, *Le Goût des Autres* est un festival où **la littérature monte sur scène**, portée par des écrivains, des comédiens, des musiciens, des illustrateurs, des danseurs... On y vient pour un livre, un artiste ou un auteur et on y reste pour boire un verre, manger un morceau, lire, faire une drôle de sieste ou encore danser jusqu'au bout de la nuit. Ici, la littérature est une fête !

UN TERRITOIRE

Le Goût des Autres est un festival havrais, né d'une envie de **faire de la littérature un axe fort de la politique publique culturelle, Lire au Havre**, et né aussi d'un dessein littéraire singulier. Armand Salacrou, Jean-Paul Sartre, Raymond Queneau ont écrit les premières lignes de cette histoire si singulière, pour céder la place à Maylis de Kerangal, Christophe Ono-dit-Biot, Benoît Duteurtre, Guillaume Le Touze, François Vallejo, Pascal Quignard...

UNE VILLE

Né au Havre, *Le Goût des Autres* est intimement **lié à cette ville qui lui ressemble et façonne son identité**. Il ne serait sans doute pas ce qu'il est aujourd'hui sans cette commune au bout du monde qui l'a vu éclore et qui façonne son identité. Le festival a grandi dans les quartiers sud de la ville, et y confirme son bien-être, adossé aux bassins et à l'architecture dessinée par Auguste Perret et Jean Nouvel.

À CHAQUE ÉDITION, SON HISTOIRE

Avec *Le Goût des Autres*, ce n'est jamais la même histoire. **D'une édition à l'autre, la thématique varie**, embarquant public et invités dans un nouveau récit, de l'ouverture à la clôture du festival. Ce parcours narratif emprunte les cheminements littéraires et artistiques les plus divers pour explorer son sujet, comme autant d'exercices de style permettant à chacun de vivre l'aventure, quels que soient son âge, ses goûts et ses envies.

UN LABEL DE CRÉATION LITTÉRAIRE

ACCUEILLIR – PRODUIRE – DIFFUSER

L'ADN du *Goût des Autres* : faire de la littérature une fête collective, et un allié créatif. Depuis sa première édition en janvier 2012, *Le Goût des Autres* a volontairement décidé d'interroger différemment les chemins d'accès à la littérature. Concevoir une nouvelle offre c'est proposer une (autre) réponse à des problématiques sociales et éducatives territoriales. C'est aussi imaginer de nouvelles voies/voix d'expression littéraire, dans un paysage événementiel national dense.

L'usage de la notion de « festival » comme acte fondateur a été confirmé par une direction artistique qui a choisi la création comme marque de fabrique. Mettre en résonance un propos littéraire à travers une thématique accessible au plus grand nombre, en le confrontant à d'autres esthétiques artistiques, donne aujourd'hui au *Goût des Autres* une certaine légitimité dans l'émergence artistique et littéraire.

Sous l'estampille LGDA, existent, aujourd'hui, des concerts littéraires qui ont permis de découvrir et d'apprécier des textes fondateurs de la littérature internationale : *Blade Runner* de Philip K. Dick par **EZ3kiel** et **Pascal Gregory** ; des textes incontournables de la littérature française : *Jules et Jim* par **Camélia Jordana**, **Niels Schneider** et **Félix Moati** ; des textes contemporains et de langue anglaise : *American Psycho* par **Thierry Frémont**, **Thomas de Pourquery** et **Supersonic**...

En attestent aussi certains mariages éphémères qui durent, tels que **Cascadeur** et **Maylis de Kerangal**, ou encore **Rubin Steiner** et **Joy Sorman** qui se réunissent sur scène pour mettre en voix et en musique les nouvelles productions littéraires des écrivains aux *Correspondances de Manosque* en septembre dernier, aux Emancipés en mars dernier, à Marseille pour *Oh les Beaux jours en mai prochain*...

FAIRE DU « JEUNE PUBLIC » DE JEUNES ACTEURS

Le jeune public n'est pas en reste. Le même **processus de réunion entre un auteur-illustrateur jeune public et un ou plusieurs artistes** d'esthétiques artistiques autres, a par exemple produit une lecture musicale de *Little Man* d'Antoine Guilloppé avec un jeune artiste électro havrais, **Blvck Sand**. L'ensemble de ces alliances artistiques sont conçues et accompagnées par l'équipe artistique du *Goût des Autres*.

La mise en place **de résidences de création**, au Havre, impliquant régulièrement certains publics au processus de création, font de ces aventures un modèle unique dans l'accessibilité aux savoirs littéraires. En atteste aujourd'hui la continuité de certaines créations qui se produisent à nouveau dans les théâtres, Scènes Nationales, et Scènes de Musiques Actuelles en France.

RETOUR SUR LES DERNIÈRES ÉDITIONS

En janvier 2018, l'histoire littéraire du Havre se conjugait avec Big Apple et deux de ses plus belles plumes : **Siri Hustvedt** et **Paul Auster**. Cette édition exceptionnelle autour des littératures new-yorkaises a séduit 13 000 festivaliers, avec pêle-mêle une adaptation d'*American Psycho* par **Thierry Frémont** ; **Jennifer Egan** sous le regard littéraire de **Keren Ann** ; **Enki Bilal** en live créatif avec **Christophe** sous la coupole des Bains des docks dessinés par Jean Nouvel...

En janvier 2017, Le Havre fêtait le 500^e anniversaire de sa création et *Le Goût des Autres* donnait le « la » en écrivant les lignes d'une littérature des Nouveaux Mondes. Un *road-trip* littéraire entre le nord et le sud des Amériques en passant par l'arc antillais et en se détournant, le temps d'une Grande Nuit, vers les littératures de l'anticipation. Entre l'hommage à K. Dick et la présence de **Dany Laferrière** et **Russel Banks**, l'édition 2017 a accueilli plus de 11 500 festivaliers.

En janvier 2016, pour que la lecture ne soit plus une démarche solitaire et isolée, pour que l'accès aux grands textes fondateurs de la littérature soit ouvert au plus grand nombre, *Le Goût des Autres* s'est construit sous le signe de la complicité, du partage, de l'envie d'être ensemble, autour des littératures de l'amitié, avec le conseil littéraire de **Maylis de Kerangal**.



LES PARTENAIRES

Le festival littéraire *Le Goût des Autres* est programmé et produit par la Ville du Havre, en partenariat avec :

PARTENAIRES FINANCIERS

- Le Ministère de la Culture et de la Communication
- Le Centre national du Livre
- L'Institut français de Tunisie
- L'Action culturelle La Sofia
- La Copie Privée
- Le Conseil Régional de Normandie
- Le Conseil Départemental de Seine-Maritime
- La Région académique Normandie
- La Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature
- La Fondation La Poste

PARTENAIRES OPÉRATIONNELS :

- Association Médiation Agglomération Réseau Culture (MARC)
- Au fil des pages
- Centre d'Expressions musicales (CEM) et Sonic
- Concept Store LH Store
- Coopérative Interne Externe
- L'Abri Côtier
- Label Bulle & Pile et Face
- La Galerie
- La Guilde (Organisation non gouvernementale)
- Le cinéma Le Studio
- L'Eau Tarie
- Les Bains des Docks
- Les bibliothèques municipales

du Havre

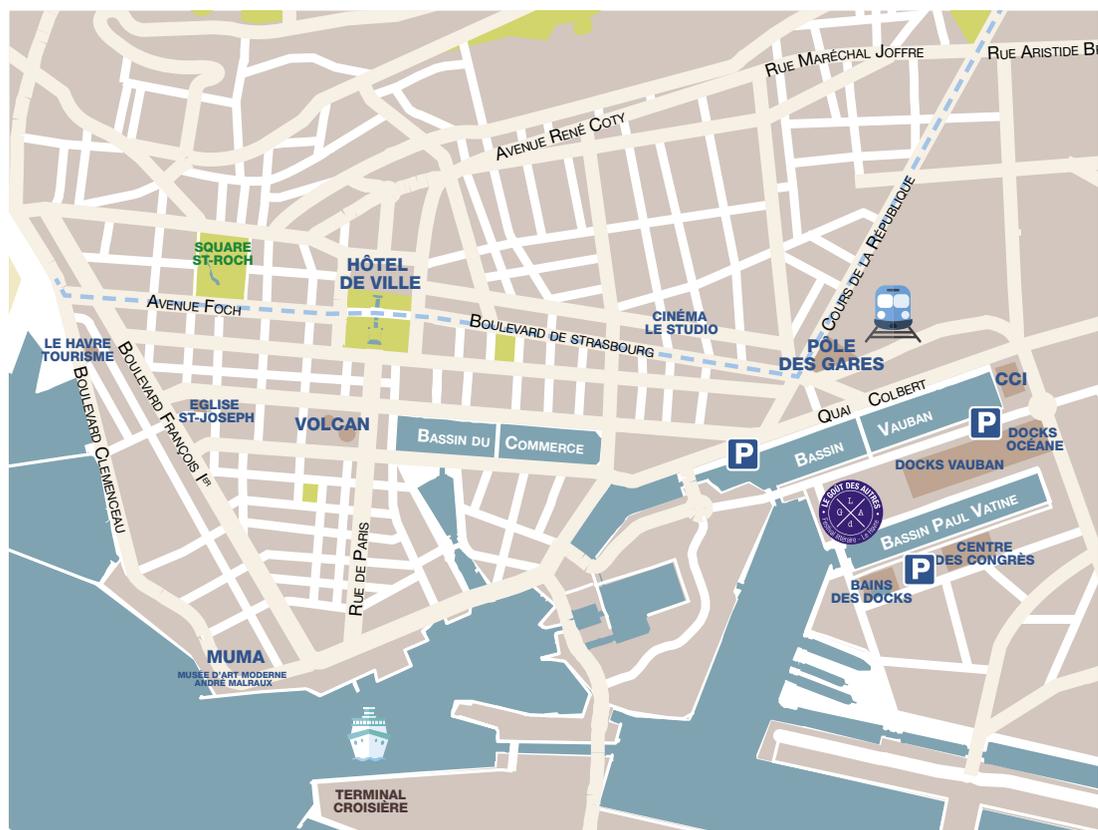
- Les Phares du nord, littérature des Pays-Bas et de la Flandre en France
- Éducation Nationale (établissements scolaires du Havre)
- Les Hôtels Aparthôtel Adagio Access Havre, Novotel
- Le Labo des Histoires Normandie
- Le Master Lettres et Création littéraire de l'École Supérieure d'art et design Le Havre-Rouen (ESADHaR)
- L'Office du tourisme de l'agglomération havraise
- LPI Traductions
- L'université du Havre : IUT Information et Communication option Métiers du Livre et du Patrimoine
- Les Yeux d'Elsa
- Renault Le Havre
- Réseau des Événements Littéraires Et Festivals
- Super Love

PARTENAIRES MÉDIAS

- France Culture
- Society
- Paris Normandie
- Transfuge

PRATIQUE

POUR SE RENDRE AU FESTIVAL :
MAGIC MIRRORS
Quai des Antilles - Le Havre



--- Ligne de tramway

Piscine Les Bains des Docks - Quai de la Réunion

Cinéma Le Studio - 3 rue du Général Sarrail

Pôle des Gares : Gare SNCF - Gare routière - Aire de covoiturage



Magic Mirrors - Salon Perdu - L'Esperluette

Visuels, photos libres de droit et biographies détaillées des invités disponibles
pour la presse sur demande :
claire.boucher@lehavre.fr



© P. Laurent Lachèvre

CONTACTS PRESSE :

Alina GURDIEL, attachée de presse
Alina Gurdriel et associés
ag@alinagurdriel.com
06 60 41 80 08

Claire BOUCHER, attachée de presse
Claire.boucher@lehavre.fr
07 86 00 87 33

Céline POIZAT, responsable du Pôle presse
celine.poizat@lehavre.fr
06 40 29 30 39

ORGANISATION DU FESTIVAL :

PROGRAMMATION

Serge ROUÉ (Faits & Gestes)
serge.roue@orange.fr

COORDINATION GÉNÉRALE

Thomas SIRIOT
thomas.siriot@lehavre.fr